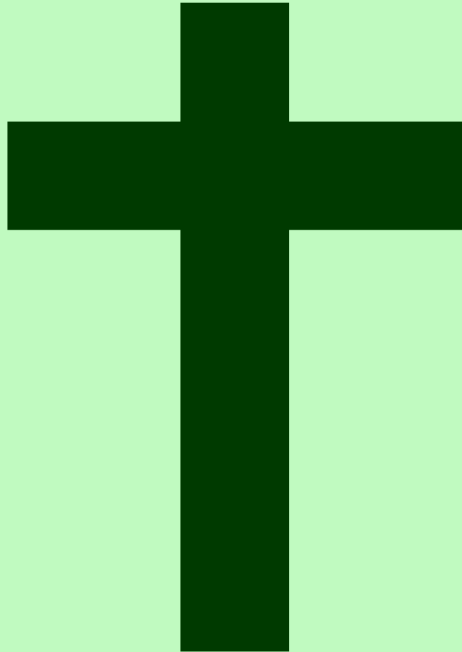


Alawa Song Buk



Assorted songs in the Alawa language of Australia

Alawa Song Buk
Assorted songs in the Alawa language of Australia

Copyright © 1991 Wycliffe Bible Translators

Language: Alawa

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents.

For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Aug 2023 from source files dated 24 Nov 2021
20fa4401-84f4-598b-911e-d52fdd54aeb4

Contents

Alawa Song Buk 1

Alawa Song Buk 1991 (second edition)

Compiled by Margaret Sharpe Aboriginal and Multicultural Studies University of New England Armidale 2350

Available from AuSIL, 72 Dripstone Road, Nakara, 0811 (On Nungalinya campus)

Numbers in front of song title refer to Kriol Song Buk 1988

Aibin burrumdan ola Alawa song aibin irrim o sambadi bin gibit mi la peipa. Bambai wen yu raitim nyuwan song, ola wed en ola speling la dijan buk garra album yu burrumdan gudbaiawei. If yu laik, yu kin sandim nyuwan song la mi garrim wed la peipa en garrim kaset. Ai king meigim nyuwan alawa song buk den, en Barry en Margaret Borneman kin printim la Dawin.

This book has all the Alawa songs I have heard or written down. When you write new songs, the words and spellings in this song book will help in getting the spellings and words right. But you can also write down your songs and put them on cassette for Barry and Margaret Borneman or for me to put them in the next revision of the Alawa Song Book. It is easier to get the songs right if you send the written words and a cassette.

Margaret Sharpe 20 Oak Tree Drive ARMIDALE 2350

AuSIL, 72 Dripstone Road, NAKARA, NT, 0811

Songs

1. Boiurrumap

Mun.ji-nyarriga

□
Mun.ji-nyarriga, mun.ji-nyarriga,
Mun.ji-nyarriga Jisas.
Nyingaya ngaba lun-jurrga nyam-
binyirru.
Mun.ji-nyarriga, mun.ji-nyarriga,
Mun.ji-nyarriga Jisas.
Wunya ngayi wad-nya nyurranji.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune:
Follow, follow. Copyright unknown.

2

3. Jisas laigim oligija

Nyingaya-neni Jisasji yilalalmagi

□
Nyingaya-neni Jisasji yilalalmagi, yilalal-
magi, yilalalmagi.

Nyingaya-neni Jisasji yilalalmagi, yilalal-
magi.

Nawinija, an.gujaga,
Anbababayili, anlibilyili,
Nyamba, ngaba, nyalanga,
Nyingaya-neni yilalalmagi.

Jisas jangarl-nayiman nyalanga, nyalanga,
nyalanga.

Jisas jangarl-nayiman nyalanga, jangarl-
nayiman nyalanga.

Wurguwurgularrja, girrigirriyayi,
Yililmiyi, yilyajayajayayi,
Nyamba, ngaba, nyalanga,
Jangarl-nayiman nyalanga.

Words by Margaret Sharpe. Tune: Jesus
loves everyone. Copyright unknown.

3

12. Mi nomo garram eni mani

Ngina nga-gударu-wanda

Marlu-marlirr guyn-gandawurru

□
Marlu-marlirr guyn-gandawurru
Pida yirrlilmi Jun.
Ngura-arriganburru gudaruyi.
Guda) Pidirr namumban niba,

“Ngina nga-gударu-wanda
Ngamimbi nyamba yumarr nang-
gaya.

Jawarirr niba Jisas Kraisja,
Marlu-marlu durn-ginya.”

Durn-nayiman-nda marlu-marlu ga ga-
nambarla Godja.

Durn-nayiman-nda marlu-mariu ga ga-
nambarla Godja.

Jawarirr niba Jisas Kraisja,

Marlu-marlu durn-nayiman.

Words from Minyerri/Ngukurr, first verse by Margaret Sharpe. Tune: Silver and gold have I none. Copyright unknown.

4

20. *Ebrijing mi tok*

Wulaguli ngarl-ngemberli

□
Wulaguli ngarl-ngemberli, wulaguli lungurrgerli,
Nyingaya-ngeni narnanga,
Nyingaya-ngeni narnanga.
Wulaguli ngarl-ngemberli, wulaguli lungurrgerli,
Alawal nyingaya-ngeni narnanga.
Mal gada alawal nyingaya-neni ngaba,
Alawal yumarr ngaba, alawal yumarr ngaba.
Mal gada alawal nyingaya-neni ngaba,
Jisas da alawal yiligarri ngabanya.

Words from Minyerri. Tune original for Kriol.

5

21. *Imbin longtaim na*

Warbi-warbi gada ngayiman Godjiyunu

□
Warbi-warbi gada ngayiman Godjiyunu,
Nyingaya-ngeni jurd-ngeji guda.
Wernejunuga nda man.garn gada ngawujala,
Guni jurd-ngajini-gunu.

Jurd-ngajini-gunu burdirru nyamba,
Guda jurd-ngajini-gunu.
Jingurrima, Guni, gada nyingaya-yeni ngaba.
Guni, jurd-ngajini guda.

Gurlag-jingedinyi ngulijirri nyamba.
Nyingaya-ngeni jurd-ngeji guda.
Gurlag-jingedinyi ngulijirri.
Nyingaya-ngeni jurd-ngeji guda,
Alawal gurlag-jingedinyi ngina.

Jurd-ngajini-gunu burdirru nyamba,

Guda jurd-ngajini-gunu.
Jingurrima, Guni, gada nyingaya-yeni ngaba.
Guni, jurd-ngajini guda.

Words by Margaret Sharpe and others at Minyerri. Tune: Coming home.

6

22. *Baimbai yunmi garra siyim God*

Yalbi barda guyn-nyularnu God

□
Yalbi barda guyn-nyularnu God
Yalbi barda guyn-nyularnu God
Yalbi barda guyn-nyularnu God
Guda yab-nyula nibawarr.
Guda ngarni nibinyirr nyurranji
Guda ngarni nibinyirr nyurranji
Guda ngarni nibinyirr nyurranji
Guda ngarni nibinyirr nyurranji.

Words from Minyerri. Tune: By-and-by we'll see the King. Copyright unknown

7

31. *God im laigim yu*

Godji nyingaya-neni nyamba

□
Godji nyingaya-neni nyamba,
Nyingaya-ngeni nyamba.
Namimbigi bugi.
Godji nyingaya-neni nyamba,
Nyingaya-ngeni nyamba.
Namimbigi bugi.

Nyingaya yumarr-ngeni,
Nyingaya yumarr-yeni.
Namimbigi bugi.
Nyingaya yumarr-ngeni,
Nyingaya yumarr-yeni.
Namimbigi bugi.

Words by Barney Farrar. Tune: God loves you and I love you. Copyright unknown.

8

39. *Melabat kaman*

Wuleji-gunu nibinyirru wulamburr

□
 Wuleji-gunu nibinyirru wulamburr.
 Wuleji-gunu nibinyirru wulamburr.
 Nibinyirru wulyamu wuleji niba.
 Wuieji-gunu nibinyirru wulamburr.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune:
 We are gathering together unto him.
 Copyright unknown.

9

43. *Jisas bos*

Nyanggana yi-yiligarri

□
 Nyanggana yi-yiligarri, nyanggana yi-
 yiligarri.
 Durn-jiyman balgirryunu, nyanggana yi-
 yiligarri.
 Murdudu-nyulni niba
 Ngarndal yi-yumarr
 Jisas KraiS yi-yiligarri.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune: He
 is Lord. Copyright unknown.

10

45. *Jandap na*

Jir-yilni warr-yilarnu God

□
 Jir-yilni warr-yilarnu God.
 Jir-yilni warr-yilarnu God.
 Jir-yilni warr-yilarnu God.
 Yumarr-neni nyurranji.

Guni nyunmudaya Jisas KraiS.
 Guni nyunmudaya Jisas KraiS.
 Guni nyunmudaya Jisas KraiS.
 Yumarr-neni nyalanga.

Yileji-gunu Jisasjirru.
 Yileji-gunu Jisasjirru.
 Yileji-gunu Jisasjirru.
 Nyulaja-gunu Jisasji.

Mun.ji-yilarrigarnu nyurranji.
 Mun.ji-yilarrigarnu nyurranji.
 Mun.ji-yilarrigarnu nyurranji.
 Nyulwuyga nyurranji.

Yab-jila Godji wulamburr.

Yab-jila Godji wulamburr.
 Yab-jila Godji wulamburr.
 Yumarri-nyuleni gidanya.

Aleluya yumarr God.
 Nyingaya-nyuleni nyurranji.
 Yumarri-nyuleni wulamburr Godji.
 Aleluya yumarr God.

Words by Margaret Sharpe. Tune: Stamp
 your feet and praise the Lord. Copyright
 unknown.

11

51. *Dijan Holi Spirit*

Miyag niba ninda bangarra

□
 Miyag niba ninda bangarra.
 Wer-nyulenu murrji nibinyirru
 Murru bendirru bendirru gudar
 Alawal ngarlungun ngarlungun nyurranji
 Miyag niba ninda bangarra.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune:
 The Holy Spirit's in this land. Copyright
 unknown.

12

64. *Kaman Holi Spirit*

Wagaji miyag yumarr

□
 Wagaji miyag yumarr. Nyingaya-ngeni
 nyamba.
 Wagaji yumarr miyag ngura-nyarriga.
 Wagaji-gunu ngabinyirru ngaygan.ji.
 Wagaji-gunu, jingurrima ngina wunya.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune:
 Come, Holy Spirit. Copyright unknown.

13

67. *Jisas im prabli switbala neim*

Jisas yumarr jawari nyamba

□
 Jisas yumarr jawari nyamba.
 Nyanggana wularr-anyandanyagi
 Yumarr jawari nyamba.
 Ganyarndija nyingaya-ngeni nyamba
 Yaw, Jisas yumarr jawari mayag-gerrenu.
 Yaw, Jisas yumarr jawari mayag-gerrenu.

Words from Minyerri and Ngukurr.
Tune: Jesus is the sweetest name I know.
Copyright unknown.

14

71. *Kaman en preisim*

Wuleji-gunu murdudu-wulni

□
Wuleji-gunu murdudu-nyulni nyulwuyga.
Wuleji-gunu murdudu-nyulni Jisas Kraiss.
Murdudu-nyulni yiligarri nyalanga.
Nurla-nda alawal yamirni nyalanga.

Gej-nanya wernejunuga nyalanga
Grndija ngulijirri niba gurlag-nyunngadannangga.
Milarr-nayiman nyalanga alawal yumarr
ngarlungun,
Alawal ngulijirri niba danyagi ruwirr.

Wagaji-gunu wird-jarnu
Wagaji-gunu wird-ja yumarrja nyamba.
Ninda yumarr nyamba ninda benda
Ninda Godji nyunmudarningga.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune:
Come and praise him. @ 1977 Thank You
Music.

15

80. *What a friend we have in Jesus*

Jisas yumarr jawa nyalanga

□
Jisas yumarr jawa nyalanga
Nyingaya-neni nyalanga.
Jangarl-nayiman ala nyulwaynma.
Nyunmuduwunnangga waynma.

Nyulmabundurr wernejunuga.
Gerl-amudinyunu ngalbi
Gudi gudi-neni nyalanga
Yunburrirri manggarnda.

Jabay yamirni-nda yumbarr
Bardirinya wulamburr:
Mur-jendirnangga ngaygan.ji
Ngarl-yimimbi-nda God.

Godji gaya-nerneni nyamba
Mabin-jendirnangga.
Godji mayag-jendirnangga.

Ngarl-yeninjarranya God.

Jisas yumarr jawa nyalanga.
Ngayi nyalurdi nyurranji.
Wurrwad-nyuleni nurla-wanji.
Nyunmudarningga nyingaya niba.

Nyingaya werneju-nyulnindir,
Yagul-nyulnindir nganja:
Ngarl-nyulmudinyunu Jisas,
Alawal jawa nyalanga.

Words by Margaret Sharpe. Tune: What
a friend we have in Jesus. Copyright
unknown.

16

82. *Meigim mi nyu*

Milarr-winya ngaba yumarr

□
Milarr-winya ngaba yumarr, o God.
Nyingaya nyamba lun-jurrnga jangard-
girru ngaba.
Milarr-winya ngaba yumarr, o God
Nyingaya nyamba lun-jurrnga jangard-
girru ngaba.

Ngina iun-jurrnga ngaba wulamburr God.
Ngayi juwi-mimbi ngaba warbi-warbi
nganjirr.
Mabin-gerrenu ngulijiyi malmalja
nyamba
Mabln-gerrenu gada danyagi ruwlrr
jangarl-nayjman.

Words Minyerri and Tevised by Margaret
Sharpe. Tune: Create in me a clean heart
Copyright unknown.

17

87. *Wi garra gibit preis la God*

Guyurd-nyulanjirri Godjirru

□
Guyurd-nyulanjirri Godjirru.
God alawal yamirni.
Mal milarr-nayiman nyalanga, milarr-
nayiman.

Ya God yamirni, nyulwuyga nyuliny
nibinyirru.

Murdudu-nyulni yiligarri nyalanga.
Ninda benda yamirni, murdudu-nyulni niba.
Nyulalalmagi warr-nyulenu.

Guyurd-nyulanjirri Jisasjirru.
Krais alawal yamirni.
Mal jangarl-nayiman nyalanga, jangarl-nayiman.

Jisas yamirni nyulinya nibinyirru.
Murdudu-nyulni niba yamirni.
Jisas Krais yamirni, murdudu-nyulni niba.
Nyulalalmagi warr-nyulenu.

Words by Kelly, Lorraine and Margaret, Minyerri.. Tune: I will sing unto the Lord. Copyright unknown.

18

89. God bin laigim mi

Godji nyingaya-neni nyalanga

□ Godji nyingaya-neni nyalanga, juwi-namban Jisas.
Nurla nyingaya niba amabinu murrjirr niba.
Neji-gunu jangarl-nyiyi nurla juwi-nambi ngaba.
Nurla durn-nayiman waynma ala yumarri-ngarni.

Nurla nyingaya niba amabinu murrjirr niba
Nurla nyingaya niba anmudarningga.
Ngayi yagul-ngarni wernejugirryunu.
Guda yumarri-ngarni yagul-ngarni.

Mun.ji-yenu-da Jisas Krais,
Yiyelya gada jangarl-nayiman nyamba,
Ala Spirit niba yab-garnu nyambawarr,
Ala yumarri-yirni, ngayi yagul-yirni.

Yalbi barda yumbarr neji-gunu
Guyn-garnu nibinyirru wan.gan niba.
Jabay jangarl-ngawihya, ngayi yagul-ngarni,
Guda ngawinya niba yab-garra bendirru.
Ngayelya gada mun.ji-arrigarnu-da Jisas

Nurla Jisas Krais yamirni God.
Nyingaya anmudarningga nyingaya yumarri-ngeni,
Milarr-nayiman waynma, ala yumarri-ngarni.

Words by Barney Farrar. Tune: Because he lives. Copyright unknown.

19

90. Wi na wanbala garram Krais

Nyuljarrinyiyi Jisasja

□ Nyuljarrinyiyi Jisasja.
Nyuljarrinyiyi Jisasja.
Nyunmuduwunnangga waynma nyin-gaya wan.ji.
Nyuljarrinyiyi Jisasja.

Yumarr-yeni, Jisas Krais.
Yumarr-yeni narna nyalanga
Yumarr-yeni miyag Jisasja.
Nyuljarrinyiyi nyurranji.

Milarr-nayiman nyalanga jarrinyiyi
Milarr-nayiman nyalanga jarrinyiyi.
Milarr-nayiman nyulbaba Jisasja.
Nyuljarrinyiyi Jisasja.

Yumarr Jisas bababa nyalanga.
Yumarr God, narna nyalanga.
Yumarr God, Jisas miyag-wanji.
Nyuljarrinyiyi nyurranji.

Words by Margaret Sharpe. Tune: The bond of love by Otis Skillings @ 1988 Lillenas Publishing Co.

20

98. Wi na det pipul blanga God

Wulu-nda ganyarndija benda

□ Wuiu-nda ganyarndija benda,
Wulu-nda ganyarndija benda.
Wulu-nda ganyarndija benda.
Aleyu. Aleluya.

Ninda-nda ngidmirr niba yiligarriyi.
Ninda-nda ngidmirr niba yiligarriyi.
Ninda-nda ngidmirr niba yiligarriyi.

Alelu. Aleluya.

Jisas jurd-najini-gunu.
 Jisas jurd-najini-gunu.
 Jisas jurd-najini-gunu.
 Alelu. Aleluya.

Wulu-nda ganyarndija benda.
 Ninda-nda ngidmirr niba yiligarriyi.
 Jisas jurd-najini-gunu.
 Alelu. Aleluya.

Words from MInyerri/Ngukurr. Tune:
 We are the people of God. Copyright
 unknown.

21

100. Kaman langa Jisas yumob

Wuleji-gunu Jisasjirru

□
 Wuleji-gunu Jisasjirru.
 Nyingaya-neni gada wuleji-gunu.
 Wuleji-gunu, ngayi yab-gula.
 Nyingaya-neni gada wuleji wunya.

Yumarr-wunendirnangga jangardga.
 Yumarr-wunendirnangga jangardga.
 (Gada) mabin-wulenu yumarrja.
 Yumarr-wunendirnangga miyagji niba
 Yumarr-wunendirnangga Miyagji niba.

Jisas jangarl-nayiman wulunga
 Warndi-warndi, ngayi wunya.
 Mabin-wulenu-nda Jisas.
 Wuleji, wulmudinjirri niba.

Wuleji, yumarr-wulanjirrirr jangardga.
 Wuleji, yumarr-wulanjirrirr jangardga.
 Miyag niba marn-gungadannangga.
 Wuleji, yumarr-wulanjirrirr jangardga.
 Wuleji, yumarr-wulanjirrirr jangardga.
 Miyagji niba.

Words from Minyerri and Ngukurr.
 Tune: Kaman langa Jisas yumob, from
 Ngukurr.

22

103. Wanbala men

Jarrinyiyi lilmi jir-neni wubirr

□
 Jarrinyiyi lilmi jir-neni wubirr,
 Bili-nyunenu rugalarra wamam.
 Nurligi1 bili-nyunenu wurdiga,
 Binjurr niba dewu-mayi ,alawal barab-
 mayin.
 Ninda gulurr yirrwarrini gulurr alawal
 gereng-mayin,
 Diyanga niba yirrwarrini diyanga wulegi
 wubu.
 Ga-nemberli wulegi marraman
 Guruguru niba alawal gereng-mayin
 wulegi wunarru.

Nurligi* namumban “Guda ngayi yagul-
 yirni.
 Ngina banga ngina nga-bing-garrarnu.
 Waynma, ngina nga-waynma.
 Jangarl-ngayiman, durn-ngayiman, guda
 nga-waynma.
 Ngina nga-yiligarri, ngina nga-yiligarri
 balgayi.
 Ngayi nyingaya-ngarni nyamba jangarl-
 nyiyi
 Ngina-nda nga-yiligarri waynmayi.”
 Ninda lilmi, Jisas Krais, malmal Godja.

Words translated from Kriol Rebaleishan
 1.13-18 by Minyerri mob. Tune: Majesty.
 @ Frankdon Music Pty Ltd. Crows Nest,
 N.S.W.

*Words supplied jarrinyiyi lilmi but
 nurligi better, meaning “that same man”

23

120. Stakmen bin maindim ola ship

Yilstakmen yilmabanna nanigut

□
 Yilstakmen yilmabanna nanigut
 Wulamburr Betlehem
 Maruwarr jum-nayiman Godjiyunu
 Girri! Yagul-yili.

Namumban yilunga “Ngayi yagul-yilni
 Yumarr-da nanggaya ngaba.
 Wunya durd-namban-da malmal
 Barda yiligarri wulunga narni.”

Nurligirri maruwarra namban yilunga,
 “Dali gada ngemberli wulunga.
 Wulinya dul-wulangana-da malmal

Yarna-nyi buligirr yadji.”

Yilmaruwarr yilwuyga yilaja-gunu guda,
Warr-yilanna “God yamirni.
Nurla yamirni wulanga, yumarr wu-
lunga,
Yumarr nyurranji.”

Yiliman yilmaruwarr, yillilmi yilmum-
ban,
“Nyulinya guyn-nyularnu-da malmal.”
Yiliman yadjirru guyn-jilanna wulagi
Ngarl-yinbirranya.

Words by Margaret Sharpe and Barney
Farrar. Tune: While shepherds watched
their flocks by night.

24

125. *Lukap la top*

Guyn-garra gida benda

□
Guyn-garra gida benda
Narna-ngayi ngaba.
Murdudu-ngarni niba yumarri.
Nyingaya yumarr-ngeni niba.
Warr-nyularnu yumarr nyalanga.
Nyalanga warr-nyularnu narna nyalan-
girru, narna-ngayi nyalanga.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune:
Lift up your head. Copyright unknown.

25

133. *Jisas bin singat fobala men*

Jisasji ga-namban yilgulawula

□
Jisasji ga-namban yilgulawula,
Yilundanyagi gaj-jilanna barlgurr.
Saimon Endru-wanji, Jeims Jon-wanji
“Yileji-gunu ngina-wanji.”

“Yileji-gunu nyamun-julularriga,
Yileji-gunu nyamun-julularriga.
Nina nga-yiligarri, yiligarri wulunga.
Yileji-gunu nyamun-julularriga.”

Jisasji ga-namban yilunga.
Jisasji ga-namban yilunga.
“Ngulgu-ngurrima gaj-wularnu

Wulanga ngabababarra ngabanya.”

*Yileji-sunu munji-juluiarriga,
Yileji-gunu munji-juluiarriga.
“Nina ng-yilisarri, yiligarri wulunga.
Yileji-gunu munji-julularriga.”

Words Margaret Sharpe and Cleo Wilfrid
from Kriol. Original tune.

26

136. *Lod, yubin meigim mi*

Guni, milarr-yyiman ngaba

□
Guni, milarr-yyiman ngaba
Guni, jangarl-yyiman ngaba.
Guni, guda marn-jingada.
Guni guda ngarni nyamba nginardi.

Marn-jingada guda yumarr-jangan.
Yej-ji wernejunuga ngaba ngalbi.
Marn-jingada gada yumarr jangan.
Guda me-yimban ngaba guda wunyaya.

Original tune for Kriol words.

27

144. *Wi garra weship langa wanbala God*

Murdudu-nyularriganna ninda benda

□
Murdudu-nyulerrigenu ninda benda
Murdudu-nyulerrigenu ninda benda
Nurla-nda jarrinyiyi nyalanga.
Jisas jurd-nayiman bendirru
Jisas jurd-nayiman bendirru
Nurla-nda jarrinyiyi nyalanga.

Words by Barney Farrar. Tune: Wi garra
weship, from Katherine/Barunga.

28

146. *Jisas oni wei bla laif*

Jisas nurla amabinu waynma nyalanga

□
Jisas nurla amabinu waynma nyalanga,
Godji juwi-namban Jisas Kraiss, nawinyi-
nganjiyi.
Nurla amabinu nyingaya nyalanga,

Nurla ma-nyunngadannangga nyurranji.
 Jisas ninda benda yumarr walba,
 Gadanyagi bangarra, warr-enu mawundu.

Words by Barney Farrar. Tune: Jisas oni
 wei bla laif, from Katherine.

29

147. Holdim main hen

Jaw-nya guyangu

□
 Jaw-nya guyangu, yiyagarna miyag ngaba
 Lod alawak mayag-nya,
 Lod alawal nyingaya-nyamuda.
 Bili-winya jangardgirru ngaba, Wagaji
 Lod Jisas.
 Wagaji Lod Jisas.
 Nyanggana yi-yumarr nyanggana gudi
 gudi ngaba,
 Mal gada yi-lilmi yamirni yi-yumarr ga-
 mimbi nyamba.
 Mal gada yi-lilmi yamirni yi-yumarr ga-
 mimbi nyamba.

Words by Dianne Hall mob. Tune: Hold
 my hand. Copyright unknown.

30

149. Imenyuwel

Imenyuwel

□
 Imenyuwel, Imenyuwel.
 Jawari niba Imenyuwel.
 God nindanyagi, ngarlungunyi nyalan-
 girr.
 Jawari niba Imenyuwel.

Jisas jawari niba. Jisas jawari niba.
 Nurla yiligarri nyalanga, jawari Jisas.
 God nindanyagi, ngarlungun nyalangirr
 Nurla yiligarri nyalanga, jawari Jisas

Jawari niba Yawey. Jawari niba Yawey.
 Nurla narna nyalanga, jawari Yawey.
 God nindayagi, ngarlungun nyalangirr.
 Nurla narna nyalanga, jawari Yawey.

Ngaygan nurla. Yamirni nurla.
 Narna nyalanga, alawal God.

God nindanyagi, ngarlungun nyalangirr
 Nurla narna nyalanga, alawal God.

Words from Minyerri. Tune: Emmanuel
 @ 1981, 1983 Scripture in Song.

31

150. *Im maindimbat mi (Minyerri
 version)*

Guni yi-yumarr

□
 Guni, yi-yumarr.
 Guni, yi-yumarr.
 Guni, yi-yumarr,
 Yi-yumarr ngaba.

Guni guda yumarr-jangan.
 Guni guda yumarr-jangan.
 Guni guda yumarr-jangan,
 Yi-yumarr ngaba.

Guda nga-yumarr.
 Guda nga-yumarr.
 Guda nga-yumarr.
 Yi-yumarr ngaba.

Guni yi-yumarr.
 Guni guda yumarr-jangan.
 Guda nga-yumarr.
 Yi-yumarr ngaba.

Words from Minyerri. Tune: God is so
 good. Im maindimbat mi

32

150. *Im maindimbat mi*

Narna-nyalanga yumarr ngaba

□
 Narna-nyalanga yumarr ngaba.
 Yumarr ngaba. Yumarr Guni ngaba.

Godji nyingaya-neni ngaba, nyingaya-
 neni ngaba.
 Yumarr ngaba. Yumarr Guni ngaba.

Guyn-genendirnangga. Guyn-genendirnangga.
 Yumarr ngaba. Yumarr Guni ngaba.

Mabin-genendirnangga.
 genendirnangga.

Mabin-

Yumarr ngaba. Yumarr Guni ngaba.

Wurg-ngamimbi niba. Wurg-ngamimbi
niba.

Wurg-ngamimbi niba. Yumarr nurla
ngaba.

Nyamun-errerrigenu. Nyamun-
errerrigenu.

Nyamun-errerrigenu. Yumarr nurla
ngaba.

Words by Margaret Sharpe and others
from Kriol. Tune: God is so good.
Copyright unknown.

33

151. *Mibala wandi singat langa yu*

Ga-nyulbi nyamba, Guni

□
Ga-nyulbi nyamba, Guni.
Gurlag-jingadan nyingaya ngaba.
Jingurrimuwun manggarn yumarr.
Lun-jurrigan nyingaya nyamba nyalan-
girr.

Yaw, jawarirr nyamba.
Yaw, jawarirr nyamba.
Yaw, jawarirr nyamba, Jisas.

Nyingaya-ngeni nyingaya niba nyunmu-
darningga.

Nyingaya-ngeni nyingaya niba nyunmu-
darningga.

Nyingaya-ngeni nyingaya niba nyunmu-
darningga.

Gaya-ngeni nyingaya niba bili-neji-gunu
nyaga.

Ngura-yagarna ngaygan niba najini-gunu
nyaga.

Ngura-yagarna ngaygan niba najini-gunu
nyaga.

Ngura-yagarna wulalaguli nyunmudarn-
ingga.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune:
Mibala wandi singat langa yu, from
Barunga/Katherine 1988 songwriters
Workshop.

34

153. *God bin tjeinjim main laif*

Godji bunayn-ganannangga nyingaya ngaba

□
Godji bunayn-ganannangga nyingaya
ngaba.

Nurla bunayn-ganannangga.

Nyingaya yumarr-ngeni,

Guda wulaguli-ngeni

Wird-ganangannangga ngidminjiyunu

Lun-nurrgan ngaba majundu.

Uuuuuuu Godji bunayn-ganannangga
nyingaya ngaba.

Words by Barney Farrar. Tune: There's a
great change in me. Copyright unknown.

35

154. *Singat langa Jisas*

Ga-mimbi Jisas

□
Ga-mimbi Jisas, nurla yamirni nyalanga.
Ga-mimbi Jisas, nurla yamirni nyalanga.
Wuyga, wuyga, murdudu-nyulerrigenu.
Wuyga, wuyga, murdudu-nyulerrigenu.
Ga-mimbi Jisas, nurla yamirni nyalanga.

Ga-mimbi Jisas, nurla yamirni nyalanga.
Malmal, malmal, murdudu-nyulerrigenu.

Ga-mimbi Jisas, nurla yamirni nyalanga
Ngandurla, ngandurla, murdudu-
nyulerrigenu.

Ga-mimbi Jisas, nurla yamirni nyalanga
Wurrularr, wurrularr, murdudu-
nyulerrigenu.

Ga-mimbi Jisas, nurla yamirni nyalanga
Wuyga, wuyga, murdudu-nyulerrigenu.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune:
Say a little prayer to Jesus. Copyright
unknown.

36

155. *Brom longwei wibin kaman*

Ngalbiyunu nyulajina-gunu

□
Ngalbiyunu nyulajina-gunu
Ala warr-nyurrgendi

Kajarinyunu, Dawinyunu, Minyerriyunu,
Ngugurryunu.
Barungayunu,
Nyuljarrinyi.
Ngarl-ngurrumuda nanggaya yumarr.
Warliburru, Maranbala, Jingulu, Gar-
rawa,
Gudanji, Ararnda, Bijanjanjarra, Lurija...
Nyuljarrinyi.

Words by Margaret Sharpe. Tune: Brom
longwei, Katherine 1988 Songwriters
Workshop.

37

Jisas milarr-nayiman burda nyalanga

(Jerusalem)

□
Jisas milarr-nayiman burda nyalanga
gadanyagi Jerusalemji.
Godji milarr-nayiman walba alalmagi
nyalanga.
Jerusalem, Jerusalem, muyn-muyn.ga
walba nyalanga.
Jerusalem, Jerusalem, muyn-muyn.ga
walba.

Ngayi jangarl-ngawinya gadanyagi,
Jisas milarr-nayiman walba gadanyagi
Jerusalem.

Wulu mabin-gularnu wuleji
Wulu mabin-nyuiarnu
Guda wulamburr neji-gunu
Nibinyirru Jisas Kraiss.

Words by Barney Farrar. Tune:
Jerusalem.

38

I stand with Jesus

Ngina jir-ngeni Jisaswarr

□
Ngina jir-ngeni Jisaswarr,
Mal gada mayag-gerrenu
Yumarr nyingaya-anmuduwannangga.
Jir-ngeni gida ngura-errerrigenu.

Ngina marr-ngambarla wernejunuga
Ngalbi yab-garrangan nibinyirryunu.

Guda wunya ngarni niba,
Jir-ngeni gida ngura-errerrigenu.

Guda ngayi mayag-gerrendunu
Nurla nurlardi Jisas.
Waynma-nurrga nyalanga.
Jir-ngeni gida ngura-errerrigenu.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune: I
stand with Jesus.

39

Hear my cry, O Lord

Ngura-nyarriga Guni

□
Ngura-nyarriga Guni, gaya-neyi ngaba.
Ninda-burrgiyunu ga-ngamban nyamba.
Ngabanya jangardga nyingaya yumarr-
nyulni
Gudi-winya gudarirr yi-yamirni ngaba,
yi-yamirni ngaba.

Nyambanya guda marn-jingada,
Guda yirringga burda yumarrja nyalanga.
Ngabanya jangardga nyingaya yumarr-
nyulni
Gudi-yiwinya gudarirr yi-yamirni ngaba,
yi-yamirni ngaba.

Words from Minyerri/Ngukurr. Tune:
Hear my cry, O Lord. Copyright
unknown

40

Jesus, how lovely you are

Jisas yi-yumarr

□
Jisas yi-yumarr,
Alawal yi-yumarr.
Jawari yumarr
Mal gada yi-yumarr.

Nyanggana gereng-mayin wulegi jirgiji.
Jisas yi-yumarr.

Words from Minyerri/Ngukur. Tune:
Jesus how lovely you are. Copyright
unknown.

41

When you need the Holy Spirit

Nyingaya-ngeni nyingaya niba

□ Nyingaya-ngeni nyingaya niba nyunmudarningga.

Nyingaya-ngeni nyingaya niba nyunmudarningga.

Nyingaya-ngeni nyingaya niba nyunmudarningga.

Gaya-ngeni nyingaya niba bili-neji-gunu nyaga.

Ngura-yagarna ngaygan niba najini-gunu nyaga.

Ngura-yagarna ngaygan niba najini-gunu nyaga.

Ngura-yagarna ngaygan niba najini-gunu nyaga.

Gaya-ngeni nyingaya niba bili-neji-gunu nyaga.

Ga-yagarna wulaguli nyunmudarningga.

Ga-yagarna wulaguli nyunmudarningga.

Ga-yagarna wulaguli nyunmudarningga.

Gaya-ngeni nyingaya niba bili-neji-gunu nyaga.

Gaya-ngeni nyingaya niba bili-neji-gunu nyaga.

42

God is king in everything we do

Nyingaya anmudarni

□ Nyingaya anmudarni

Ngarl-yimimbi nanggayirr(yunu) niba

Ala Jisas miyagwarr nyalanga.

Ala Jisas miyagwarr nyalanga.

Words from Dianne Farrar and others,
Minyerri.

43

A man came

Jarrinyiyi lilmirri arriganna baba nyalanga

□ Jarrinyiyi lilmirri arriganna baba nyalanga,

“Nanj-al-ngamimbi guda ngawinya bendirru?”

Nanj-al-ngamimbi guda yumarri-ngarni gidanya?”

Jisas namumban niba “Arrmuduwulu-nda marlayin.

Muduwulu-nda marlayin, da marlayin.

Da mama, mama-nda gударu-wanji.

Muduwulu-nda marlayin, nda marlayin.

Da mama, mama-nda gударu-wanji.

44

I looked up and saw my Lord coming

Guyn-garra ninda benda

□ Guyn-garra ninda benda baba nyalanga jum-najini,

Guyn-garra ninda benda baba nyalanga jum-najini manggarn.jirru.

Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.

Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.

Guyn-garra ninda benda baba nyalanga ngarla-nemberli,

Guyn-garra ninda benda baba nyalanga ngarla-nemberli nyalanga.

Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.

Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.

Guyn-garra ninda benda baba nyalanga jangarl-nayiman,

Guyn-garra ninda benda baba nyalanga jangarl-nayiman ruwirr.

Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.

Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.

Guyn-garra ninda benda baba nyalanga durn-nayiman,

Guyn-garra ninda benda baba nyalanga durn-nayiman balgirryunu.

Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.

Aleluya ninda-gunu. Aleluya ninda guda.

Aleluya durn-nayiman, Aleluya ninda
guda.
Aleluya durn-nayiman, Aleluya ninda
guda.

Words from Minyerri. Tune: I looked up.

45

Wi garra majurrap misalb

Guyurd-nyulmimbi niba

□
Guyurd-nyulmimbi niba.
Guyurd-nyuimimbi niba.
Guyurd-nyulmimbi niba.
Guyurd-nyulmimbi niba.
Yaw, jawarirr nyamba,
Yaw, jawarirr nyamba,
Yaw, jawarirr nyamba, Guni.

Milarr-nayiman nyalanga yirringga.

Yaw, jawarirr nyamba,
Yaw, jawarirr nyamba,
Yaw, jawarirr nyamba, Guni.

Wulu mun.ji-nyularrigarnu.

Yaw, jawarirr nyamba,
Yaw, jawarirr nyamba,
Yaw, jawarirr nyamba, Guni.

Wulu nyingaya-nyuleni niba.

Yaw, jawarirr nyamba,
Yaw, jawarirr nyamba,
Yaw, jawarirr nyamba, Guni.

Guyurd-nyulanjirri nibinyirru.

Milarr-nayiman nyalanga yirringga.

Wulu mun.ji-nyularriganna. Wulu
nyingaya-nyuleni niba.
Yaw, jawarirr nyamba,
Yaw, jawarirr nyamba,
Yaw, jawarirr nyamba, Guni.

Words by Barney Farrar and Nathaniel
Farrar.

46

Jisas bin dai

Jisas jangarl-nayiman nyalanga

□
Jisas jangarl-nayiman nyalanga.

Wulagi nyulmidinjirri niba.
Nyulmudinjirri niba.
Nural jangarl-nayiman nyalanga.

Words by Barney Farrar. Tune: Jisas bin
dai.

47

Imbin gedap

Nurla durn-nayiman

□
Nurla durn-nayiman.
Yang-jilngadanna dad-jilurrgan.
Nurla durn-nayiman.
Murru ngarl-yilberil
Guyn-jilenu lun-jilurrgan ruwirr.
Wulagi gada durn-nayiman,
Guda durn-nayiman.

Words from Minyerri. Tune: Imbin
gedap.

48

Take my burdens away

Ninda gulg-mayin marr-mimbi ngaba

□
Ninda gulg-mayin marr-mimbi ngaba.
Ala guda malaba ngawinya.
Nyingaya wernejunuga ngarla gulg-
mayin.ja.
Nyingaya-ngeni malaba ngawinya,
Walbirru nyamba muyn-muyn.ga.

Warndi-warndi warbi-warbi ngawujala,
Ala wad-garranganna miyag nyamba.
Wunya nyamuda ngina nyambinyirru.
Ninda guig-mayin marr-mimbi ngaba.
Ninda gulg-mayin marr-mimbi ngaba.

Words by Barney Farrar and Nathaniel
Farrar.

49

Jisas im na det lait blanga wi

Nurligi Jisas majui nyalanga

□
Nurligi Jisas majul nyalanga.
Nyulmudunu waynma nyalanga.
Yileji-gunu wulamburr nibinyirru,
Mai gada nurla majul nyalanga.

Words by Margaret Sharpe from Kriol by
Esther Farrar.

50

He cannot forget you

Ngayi wunya mug-nambayarr nyamba

□
Ngayi wunya mug-nambayarr nyamba,
Mal gada nyingaya-neni nyamba nyur-
ranji.

Yileji-gunu wunya wele-jimudunu wunya,
Ala miyag niba nemberli jangardgirr
nyamba.

Yalbi barda nurla neji-gunu, ngayi
jangarl-yiwinya,
Durn yiwinya nyulinjirr mawunduwurr.
Barla-barla jurd-jiwinya
Wunya gada yeji-gunu nibinyirru,
Barlirru gada jurd-jaja-gunu.

Words from Minyerri.

51

Julegi, yili-wanji milarr-nayiman

(Gurludu)

□
Julegi, yili-wanji
Milarr-nayiman Godji alalmagi.
Ninda walba amabinu,
Gada yumarr walba nyalanga.

Yi-yumarr, Guni God.
Juwi-yimban nawinyi-manja.
Yimudinyunu ngaygan, gada ngularla
yunburri.

Wulbuldu balgurr lun-jurrgan.
Nyunmuduwun balgirr mama yumarr.
Ninda walba-nda yimabinu,
Gada yumarr walba nindanyagi.

Yi-yumarr, Guni God.
Juwi-yimban nawinyi-manja.
Yimudinyunu ngaygan, gada ngularla
yunburri

Yanggurlja mijal juwi-nemberli.
Magurrja yubi amudinyunu.
Milarr-nayiman wunarru,

Milarr-nayiman alalmagi.

Yi-yumarr, Guni God.
Juwi-yimban nawinyi-manja.
Yimudinyunu ngaygan, gada ngularla
yunburri

Mengi-mengi gudi gudi-yiri
Nyalanga manggarn gudarr-njina.
Wunya alawal bunayn-nyunngadan.
Guni, gudi gudi-ni ngalanga.

Yi-yumarr, Guni God.
Juwi-yimban nawinyi-manja.
Yimudinyunu ngaygan, gada ngularla
yunburri

Beberd en ola enimul,
God bin meigim basdam wen im meigim
wi len.
Imin iukabdim ola kantri,
En im gibit wi gudwan pleis.

Yu haibala, Dedi God. Yubin sandim
yu ron san.
Na gibit yu Spirit la melabat,
Bla mela wokabat gudbalawei.

Bilibong yu bin burrum jeya
Garram olkain bit mela dakat tidei.
Daga du yubin burrum la graun,
Yubin maindimbat ola len.

Yu haibala, Dedi God. Yubin sandim
yu ron san.
Na gibit yu Spirit la melabat,
Bla mela wokabat gudbalawei

Reintaim yu olataim sandim rein,
La kolweja na yu sandim det dyu.
Yubin meigim det san la skai.
Yubin meigim olting ebriweya.

Yu haibala, Dedi God. Yubin sandim
yu ron san.
Na gibit yu Spirit la melabat,
Bla mela wokabat gudbalawei

Brom oldentaim yubin bos la wi,
Bat basdam wi nobin sabi yu neim.
Tidei na mela sabi gudnyus:
God im dedi bla melabat.

Yu haibala, Dedi God. Yubin sandim
yu ron san.
Na gibit yu Spirit la melabat,
Bla mela wokabat gudbalawei

Words by Margaret Sharpe. Tune:
Gurludu (Peaceful Dove), @ Margaret
Sharpe 1985.